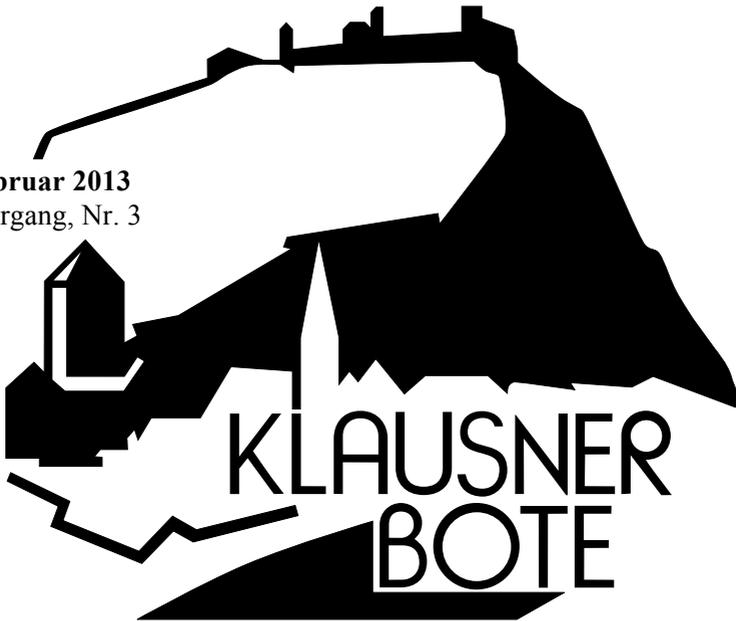




02. Februar 2013  
29. Jahrgang, Nr. 3



### Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Do./gio. 07.02.** BürgerInnenstammtisch der Bürgerliste „Frische Luft“ im Hotel Post um 19:30 Uhr - *Serata tematica della lista civica “Aria Fresca”, Hotel Posta ore 19:30*  
*Carnevale dei bambini alle ore 15.00 nella sala A. Dürer a Chiusa*
- Sa./sab. 09.02.** Foschinxfete ab 20.15 Uhr im Dürersaal
- Di./mar. 12.02.** Faschingsfeier für die Kinder im Dürersaal von 14.00 bis 18.00 Uhr
- Sa./sab. 16.02.** Kabarett „Hinter-Arlberger“ von Markus Linder um 20:00 Uhr im Dürersaal

*Seid Ihr bereit zur fünften Jahreszeit?  
Ob Sonne, Schnee oder auch Regen, Fastnacht ist ein wahrer Segen,  
denn jeder darf ein anderer sein, der eine groß, der andere klein,  
der eine laut, der andere leise, mit und auch ohne Meise.  
Total egal hier gilt kein Maß, es geht ganz einfach nur um Spaß!*

**AVS KLAUSEN**

**SKITOUR**

**Am Samstag, den 09. Februar 2013** treffen wir uns um 07.30 Uhr beim Sylvanerhof in Klausen.

Das Ziel der Skitour wird vor der Abfahrt ausgewählt. Gefahren wird mit Privatautos.

Tourenleiter sind Alex Rabensteiner (339/7526374) und Georg Clementi (347/7528341).

**Lawinensuchgerät nicht vergessen! Ski Heil!**

**Kletterkurse in Villanders**

<b>Kurse Kletterhalle Villanders</b>					
	Einheiten			Teilnehmer	
Schnupperkurs Klettern Kinder ab 5 Jahren	4	Mittwochs, 14.00-16.00 Uhr	20.02. - 13.03.2013	8-12	35 €
Klettern Kinder Fortgeschrittene	4	Freitags, 14.00-16.00 Uhr	22.02. - 15.03.2013	8-12	35 €
Schnupperkurs Klettern für Frauen	4	Donnerstags, 19.30-21.30 Uhr	21.02. - 14.03.2013	6-10	55 €
Schnupperkurs Klettern für Männer	4	Freitags, 19.30-21.30 Uhr	22.02. - 15.03.2013	6-10	55 €

Inbegriffen der Eintrittspreis und die Kletterausrüstung  
Anmeldung und Infos innerhalb **17.02.2013** bei Iveta Hofer  
Tel. 340/5589682 oder [info@alpinist.it](mailto:info@alpinist.it)

**ASV KLAUSEN**

**Mitteilung der Sektion Tennis**

Die Sektion Tennis sucht für die Saison 2013 einen neuen Platzwart. Der neue Verantwortliche ist für die Bar, für die Pflege der Tennisplätze und um das rundherum des Areals zuständig. Die Saison startet Mitte April bis Mitte

September. Die Öffnungszeiten werktags wären von 17:00 bis 22:00 und am Wochenende ganztags. Natürlich können auch sonstige Ideen und Änderungsvorschläge gerne eingebracht werden.

*La sezione Tennis cerca un nuovo responsabile per la stagione 2013. Il nuovo responsabile si occupa del bar, della manutenzione dei campi di tennis e l'ambiente. La stagione parte da metà aprile e finisce a metà settembre. Gli orari d'apertura sono: da lunedì a venerdì dalle ore 17.00 alle ore 22.00, sabato e domenica siamo aperti tutto il giorno. Naturalmente accettiamo vostre proposte e nuove idee per eventuali cambiamenti.*

Nähere Informationen/per informazioni: +39 347/7780396

### Mitteilung der Sektion Volleyball

#### Volleyballbegegnungen:

- |                    |  |
|--------------------|--|
| <b>Fr., 01.02.</b> | <b>Damen 1. Division gegen Salurn: 20.00 Uhr in Salurn</b>         |
| <b>Sa., 02.02.</b> | <b>Mädchen U13 gegen Ssv Bruneck: 15.00 Uhr in Klausen</b>         |
| <b>Do., 07.02.</b> | <b>Damen 1. Division gegen Sc Neugries: 20.30 Uhr in Bozen</b>     |
| <b>Sa., 09.02.</b> | <b>Mädchen U13 gegen Volley Gherdeina: 16.00 Uhr in St. Ulrich</b> |

  
Elektro  
**OBERRAUCH**

- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- BRANDMELDEANLAGEN
- GARTENMÖBEL
- BELEUCHTUNGEN / LAMPEN



**Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen**

**Tel. 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it**



## JUGENDDIENST KLAUSEN

Da es immer wieder zu **Alkohol- und Tabakkonsum** von Jugendlichen kommt, die den Alkohol und den Tabak weder kaufen, noch konsumieren dürften, weist der Jugenddienst Dekanat Klausen die Geschäftsinhaber und die Lokalbetreiber darauf hin, den Jugendschutz zu gewähren und das Gesetzesdekret vom 13.09.2012 einzuhalten. Dieses Gesetzesdekret besagt folgendes:

Der Verkauf von alkoholischen Getränken an Minderjährigen unter 18 Jahren ist verboten und wird mit einer Verwaltungsstrafe von 250 bis 1.000 Euro bestraft.

Bei wiederholter Gesetzesverletzung sind eine Verwaltungsstrafe von 500 bis 2.000 Euro und die Aussetzung der Betriebsgenehmigung vorgesehen.

Jeder, der alkoholische Getränke verkauft, hat die Pflicht, vom Käufer beim Kauf die Vorlage eines Ausweises zu verlangen, außer in jenen Fällen in denen die Volljährigkeit des Käufers erwiesen ist. Diese Bestimmungen sind ab 11. November 2012 wirksam.

Auch der Verkauf oder die Verabreichung von Tabakwaren an Minderjährige unter 18 Jahren ist verboten und wird mit einer Verwaltungsstrafe von 250 bis 1.000 Euro bestraft. Bei wiederholter Gesetzesverletzung sind eine Verwaltungsstrafe von 500 bis 2.000 Euro und die Aussetzung der Betriebsgenehmigung vorgesehen.

Jeder, der Tabakwaren verkauft, hat die Pflicht, vom Käufer beim Kauf die Vorlage eines Ausweises zu verlangen, außer in jenen Fällen in denen die Volljährigkeit des Käufers erwiesen ist.

Die genannten Bestimmungen hinsichtlich Tabakwaren und die Anpassung der automatischen Systeme sind ab 1. Januar 2013 wirksam.

## WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN

Am **Samstag, den 16. Februar** besucht uns  
**Markus Linder** mit seinem Programm  
"Hinter-Arlberger".

Das Kabarett findet um 20.00 Uhr im Dürersaal statt.  
Er entführt mit ganz persönlichen Ohrwürmern und präsentiert dabei seine  
sensationelle ultimative Chart-Show.

**CARNEVALE DEI BAMBINI**

**Giovedì "grasso" 07 febbraio 2013 ore 15.00 sala "A. Dürer" di Chiusa  
spettacolo**

**LA GRANDE SFIDA TRA IL RICCIO E LA LEPRE  
(tratto dalla fiaba dei fratelli Grimm)  
Seguirà un piccolo rinfresco**

*Vi aspettiamo numerosi! Ingresso libero  
Iniziativa realizzata con il sostegno  
dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana*

**KFS KLAUSEN**

**MASKENUMZUG & FASCHINGSPARTY  
AM FASCHINGSDIENSTAG 12. FEBRUAR 2013 AB 14.00 UHR**

Dieses tolle Programm erwartet Euch:

- 13.45 Uhr: Treffen der „Masken“ auf dem Schulhof der Grundschule
- 14.00 Uhr: Start des **Maskenumzuges** durch die Stadt mit Musik
- 14.30 Uhr: **Faschingsparty** im Dürersaal mit  
**Unterhaltungsc clown** „Hanna & Co.“  
**„Zaubereien“ mit Überraschungszauber**  
anschl. **Playbackshow** mit Jurybewertung und Preisverteilung

Dann wird richtig los getanzt. Eine gute Verköstigung ist auch dabei!  
**Eintritt: 3,00 €! Sei auch Du dabei!**

\*\*\*

**Wahlen im Familienverband Klausen**

Neue Gesichter für den Ausschuss gesucht!

In allen Zweigstellen des KFS finden im Jänner und Februar Neuwahlen statt, so auch in Klausen. Derzeit arbeiten im Ausschuss sieben Frauen mit. Einige haben auch weiterhin Lust, sich in den nächsten 4 Jahren – so lange dauert eine Periode im KFS – für die Familien in Klausen zu engagieren.

Wer hat Lust, mitzumachen? Neue Mitarbeiterinnen – und selbstverständlich gerne auch Mitarbeiter – mit frischen Ideen sind jederzeit willkommen! Wir brauchen Deine/Eure Unterstützung, damit wir auch weiterhin ein buntes Programm für die Klausner Familien anbieten können.

Interessierte können sich bei KFS-Zweigstellenleiterin Cecilia Miribung melden, Mobil 347 878 27 76. Sie gibt natürlich auch unverbindliche Informationen, ebenso wie alle anderen Ausschussmitglieder.

**FOSCHINXSFETE 2013**

Die Bürgerkapelle Klausen präsentiert die ledschendäry zehnte  
FOSCHINXFETE

Kemp olle zu feiern,  
donn werd a koaner eiern!  
Maschkiert enk lei awia,  
donn feier mor bis in der Friaht!

**Datum: 09. Februar 2013 ab 20.13 Uhr im Dürersaal in Klausen**

Laif Bänd: Take off  
Ditschei: Tommy Lee Dschi

Kein Eintritt unter 18 Jahren

**SANITÄTSSPRENGEL KLAUSEN**

**Beckenbodenkurs**

Vorbeugen ist besser als heilen! Das gilt auch für den Beckenboden. Mit einfachen Übungen lernen sie ihren Beckenboden wahrnehmen, ihn gezielt zu trainieren und zu entspannen. Sie erfahren einiges über den Aufbau des Beckenbodens und seine Funktion, sowie über Themen wie Beckenboden und rückengerechte Haltung, Organsenkungen und den Zusammenhang zwischen Atem und Beckenboden. Wir arbeiten in kleinen Gruppen bis max. 10 Frauen, so dass Ihre persönlichen Anliegen und Fragen berücksichtigt werden können. Dieser Kurs ist für jede Frau jeden Alters geeignet:

Kursleitung: Hebamme

Kursdauer: 5 Einheiten zu je 1 Stunde

Kursort: Sprengel Klausen 2. Stock – Mehrzwecksaal

Kursbeginn: 05. März 2013

Anmeldung: Im Sprengelsekretariat Klausen Tel. 0472/813130 (vormittags)

*I corsi di ginnastica pelvica in lingua italiana vengono eseguiti presso l'ospedale di Bressanone. Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi al numero telefonico 0472 812599 (reparto Ostetricia).*

## ELKI KLAUSEN

In der Musikschule Klausen wird ab **07. März 2013**  
"Eltern-Kind-Musizieren" für Kinder von 3 bis 4 Jahren angeboten.  
Anmeldung unter Tel. 0472 845 088  
oder bei Hartmann Monika Handy 328 35 107 09

**Emmi Pikler Spielgruppe** für Kinder von 9 bis 18 Monate und Kinder von  
18 bis 36 Monate **ab 20.02.2013.**

**Babymassage** wird bei Interesse auch im Frühjahr wieder angeboten. Bitte  
meldet Euch im Elki Tel. 0472 845 088.

Für alle o.g. Initiative Anmeldung unter Tel. 0472 845 088

\*\*\*

### **WORKSHOP FÜR ELTERN VON VOLKSSCHULKINDERN "KINDER STÄRKEN - LEICHTER LERNEN"**

Angelika Gruber, Kinesiologieexpertin, zeigt einfache Methoden zur  
Unterstützung ihres Kindes bei

- Schulangst
- Lern- und Konzentrationsschwierigkeiten
- Stress
- Schlafproblemen
- Prüfungsangst

Wann: Dienstag, 19.02.2013 ab 19:30

Wo: Elki Klausen

Kosten: 10 €

Interessierte melden sich bitte im ELKI unter 0472 845088 oder bei Margit  
unter 347 7780399.

## KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

**Vielleicht ist es schon einigen aufgefallen: Die Nische rechts von der Seitentür der Pfarrkirche ist jetzt leer.** Die wunderschöne Ölbergsszene wird gegenwärtig restauriert. Noch vor Ostern wird sie in neuem Glanz erstrahlen. Die Initiative für diese Arbeit geht vom Kulturgüterverein Klausen aus. Er finanziert sie auch (insgesamt gut 6.000,00 €). Die Hälfte der Kosten übernimmt das Denkmalamt. Aber auch die andere Hälfte ist für uns noch ein großer Brocken.

Wir erlauben uns, anlässlich der Jahreshauptversammlung am 2. März 2013 bei der Bevölkerung um eine Unterstützung zu bitten.

Der Vorsitzende des Kulturgütervereins: Sepp Krismer

### Bildungsausschuss neu gewählt

Am 28.12.2012 wurde im Rahmen der Jahres-Vollversammlung der Bildungsausschuss Klausen neu gewählt. Die Bürgermeisterin Maria Gasser Fink, die Vorsitzende Maria Gall Prader und Finanzführerin Maria Gantioler wurden für weitere drei Jahre in ihrem Amt bestätigt. Neue Mitglieder im Bildungsausschuss sind Schriftführer Andreas von Lutz und Presseverantwortlicher Manuel Auer. Sie übernehmen jeweils das Amt von Evelyn Prantner Mitterrutzner und Magdalena Unterweger.

## BÜRGERLISTE „FRISCHLUFT“ KLAUSEN – LISTA CIVICA „ARIA FRESCA“ CHIUSA

**Gegen den Strom nach Rom, SEL woll?“. Das und mehr wollen wir  
MICHIL COSTA und FLORIAN KRONBICHLER fragen.**

**Am Donnerstag, 7. Februar 2013, 19:30h im Hotel Post.**

Nach einem Jahr technischer Regierung und nach 8 Jahren Berlusconi liegt Aufbruchsstimmung in der Luft. Jede Menge Parteien und Gruppierungen kandidieren auf staatlicher Ebene für die Parlamentswahlen 2013, und auch in Südtirol haben sich überraschende Bündnisse gebildet. „Gegen den Strom“ wollen MICHIL COSTA und FLORIAN KRONBICHLER als Kandidaten der Grünen-Verdi-Vërc nach Rom. Und wir? Wir wollen nachfragen und haben die Gelegenheit genutzt, sie nach Klausen einzuladen.

Wie sehen die Kandidaten ihre Chancen für Rom und wie wollen sie dort das „andere Südtirol“ vertreten?

Nach einem kurzen Einführungsgespräch diskutieren wir mit dem Publikum und unseren Gästen.

**Michil Costa** (Hotelier und Unternehmer aus Corvara)

**Florian Kronbichler** (Journalist aus Bruneck/Bozen)

**Hans Heiss** (Historiker und Landtagsabgeordneter, Brixen)

**Sepp Kusstatscher** (Ex-Europaparlamentarier und Co-Vorsitzender der Grüne Verdi Vërc, Villanders)

Wir freuen uns über Euer Kommen - die Bürgerliste „Frischluft“!

**„Due candidati contro corrente. Ma con SEL?“.**

**Questo e altro chiederemo a MICHIL COSTA e FLORIAN KRONBICHLER.**

**Giovedì, 7. Febbraio 2013, ore 19:30 Hotel Posta.**

*Dopo un anno di Governo tecnico e 8 anni di Governo Berlusconi, l'Italia sembra respirare aria fresca. Anche in Alto Adige abbiamo visto nascere coalizioni e*

*candidati nuovi ed inaspettati. MICHIL COSTA e FLORIAN KRONBICHLER si apprestano a candidare “contro corrente” per Roma, sulla lista dei Grünen-Verdi-Vërc. E noi? Vogliamo conoscerli, e abbiamo colto l’occasione per invitarli a Chiusa.*

*Come vedono i candidati la loro candidatura e come intendono rappresentare „l’altro Südtirol“?*

*Dopo un breve discorso introduttivo discuteremo con il pubblico e con i nostri ospiti.*

**Michil Costa** (Albergatore e imprenditore di Corvara)

**Florian Kronbichler** (Pubblicista di Brunico/Bolzano)

**Hans Heiss** (Storico e consigliere provinciale, Bressanone)

**Sepp Kusstatscher** (Ex-Europaparlamentare e Co-Presidente di Grüne Verdi Vërc, Villandro)

*Siamo lieti della vostra presenza – la lista civica „Aria Fresca“!*

**„Dui candidac cuntra l’ega. Ma cun SEL?“ Chësc y ater ti damandaruns a MICHIL COSTA y FLORIAN KRONBICHLER. Jöbia ai 7 de furà 2013, dales 19:30 tl Hotel Posta.**

Do n ann de Govern tecnich y 8 agn de Govern Berlusconi, tìrel aria frësca tla Talia. Ince tl Südtirol uns udü nasce coaliziuns y candidac nüs y che an se aspetâ nia. MICHIL COSTA y FLORIAN KRONBICHLER se canidëia pur Roma „nodan cuntra l’ega“, sun la lista di Vërc – Grüne –Verdi. Y nos? Nos urun imparè da i conëscë y i un inviâs a Tluses.

Co vëiga pa i candidac süs candidatures y co oi pa rapresenté „l’ater Südtirol“?

Do n pic discurs de introduziun, baiarun cul publich. Al foss bel Ves avëi cun nos – la lista zivica „Aria Frësca“!

## **FRAUENFASCHING IN LÜSEN**

Am 8. Februar um 20:00 Uhr im Gemeindesaal von Lüssen  
Mit Musik von „Feelvolx“, Mitternachtseinlage, Verlosung  
Eintritt frei! Für Speis und Trank ist gesorgt!

**Gegen die Privatisierung des Trinkwassers:**  
**Unterschriftensammlung auch in Südtirol**

Der Zugang zu sauberem Trinkwasser und eine qualitativ hochwertige sanitäre Grundversorgung sind für uns eine Selbstverständlichkeit. Damit dies auch so bleibt und sich die europäische Politik aktiv für diese grundlegenden Menschenrechte einsetzt, werden im Rahmen einer Europäischen Bürgerinitiative bis Oktober mindestens eine Million Unterschriften gesammelt, um die Europäische Kommission aufzufordern I.) Wasser und sanitäre Grundversorgung als Garantie für alle Menschen in Europa zu gewährleisten, II.) die Wasserwirtschaft nicht zu liberalisieren und sich III.) darüber hinaus für einen globalen Zugang zu Wasser und sanitärer Grundversorgung einzusetzen.

Getragen wird diese Initiative europaweit von namhaften Gewerkschafts- und Sozialinstitutionen, Verbraucherschützern, kommunalen Zusammenschlüssen und Naturschutzverbänden. Der Dachverband für Natur- und Umweltschutz und das Referendumskomitee „Wasser – öffentliches Gut“ koordinieren diese Unterschriftenaktion in Südtirol. Auch hierzulande besteht die Möglichkeit, für diese Europäische Bürgerinitiative zu unterschreiben und zwar bis Ende September bei den Südtiroler Gemeindeämtern sowie online auf der offiziellen Internetseite [www.right2water.eu](http://www.right2water.eu), wo auch weitere Informationen zum Thema und zur Initiative zu finden sind.

Firma Niederstätter Ag mit Sitz in Bozen sucht:

## **Lagerverwalter für Krandepot in Steg bei Atzwang**

Anforderungen: Technisches Verständnis, Handwerkliche Ausbildung, Erfahrung im Kran- und Staplerfahren, Organisations- und Teamfähigkeit, Deutsche Muttersprache mit guten Italienisch-Kenntnissen

Sollten Sie die richtige Person für unser Unternehmen sein, so bitten wir um Kontaktaufnahme.

**Niederstätter AG.**-Grandi-Str.1 – 39100 Bozen (Südtirol/Italien)  
T. 0471 061102, F. 0471 061101, E-Mail: [hugo@niederstaetter.it](mailto:hugo@niederstaetter.it)

- Yoga mit Judith Demez mit Beginn am 05.02.2013 in der Grundschule Klausen - 10 Einheiten von 20.00 bis 21.30 Uhr - Yoga wirkt harmonisierend auf alle Prozesse in unserem Körper und Geist. Anmeldung unter 339- 336788
- Schöne, alte Handgeschmiedete Grabkreuze zu verk. Tel.335 54 704 72
- Suche Arbeit morgens, abends oder vormittags als Putzfrau, Haushaltshilfe oder Zimmermädchen. Tel. 338-2113963
- Kleine Wohnung am Obermeierlhof zu vermieten, Tel. 333-2752022\*
- Suche Putzarbeit oder Arbeit als Haushaltshilfe am Vormittag, Tel. 338-1044325
- Vermiete 2-Zimmer-Wohnung in der Oberstadt an Einheimische. *Affittasi bilocale in Città Alta a residenti. Tel. 328 1328256*
- Studentin aus Klausen sucht Nebenjob in Klausen und Umgebung. Tel. 333 8063526
- Für die Verstärkung unseres Teams suchen wir eine/n Mitarbeiter/in im Service (Kellner/in) - Cerchiamo cameriera/e Pizzeria Restaurant - Torggkeller Tel. 0472 847 026
- Einheimische dreiköpfige Familie sucht möblierte Dreizimmerwohnung zu mieten. Tel. 348-7379395
- Cerchiamo per l'estate (4 ore al giorno) una studentessa di madrelingua italiana, affettuosa, con tanta volontà e idee di lavorare con bambini. Informazioni: 349-5662316

\*bezahlte Anzeige

### **Faschingskinderskikurs für Anfänger und Fortgeschrittene**

**11.02.-15.02.2013** tägl. von 14.00–16.00 Uhr (5 Tage) Preis 85,00 €  
Die Skiausrüstung kann im Skiverleih Schatzer ausgeliehen werden.



### **Freestyle - Skikurs**

**11.02.-15.02.2013** tägl. **12.00-14.00 Uhr** (5 Tage) Preis 75,00 €  
Voraussetzung: sicheres Skifahren, Freestyle-Ski u. Helm, Rückenschutz wird empfohlen

Anmeldung und Info bis 08.02.2013 Skischule Villnöss, Tel.0472/840602

### **Frauenskikurs für Anfänger und Fortgeschrittene**

**20.02–22.02.2013** (3 Tage) von 09.30-11.30 Uhr, Preis 75,00 €

Anmeldung und Info bei Skischule Villnöss bis 18.02.2013  
sowie Skiverleih Schatzer unter Tel. 0472/840602

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 99 281 28** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.*

## Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



02.02 – 08.02. Apotheke Dr. C. Ricoldo, Lajen

09.02 – 15.02. Apotheke Dr. S. Gennaro, Feldthurns

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **16.02.2013**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **11.01.2013** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 16.02.2013. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 11.01.2013 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Jasmin Lageder, Sandra Hofer**